

N° 3334.

FRANCE ET YOUGOSLAVIE

Arrangement dans le but de faciliter
l'admission des stagiaires dans les
deux pays. Signé à Paris, le
29 juillet 1932.

FRANCE AND YUGOSLAVIA

Agreement for facilitating the Ad-
mission of Student Employees in
the Two Countries. Signed at
Paris, July 29, 1932.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3334. — ARRANGEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF YUGOSLAVIA AND THE COMPETENT AUTHORITIES OF THE FRENCH REPUBLIC FOR FACILITATING THE ADMISSION OF STUDENT EMPLOYEES INTO THE TWO COUNTRIES. SIGNED AT PARIS, JULY 29, 1932.

French official text communicated by the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations. The registration of this Agreement took place January 13, 1934.

With a view to encouraging the training of French and Yugoslav student employees in a trade or calling, the undersigned representatives of the Yugoslav Social Welfare Authority and of the French Ministry of Labour have concluded the following Arrangement, subject to the approval of their respective Governments :

Article 1.

The present Arrangement shall apply to " student employees " — that is, to nationals of one of the two countries going to the other country for a specific period to perfect themselves in the customs of trades or callings in that country and at the same time holding employment in industrial or commercial undertakings therein.

Student employees shall be authorised to hold employment on the conditions laid down in the following Articles, notwithstanding the situation of the labour market in the trade or calling in question.

Article 2.

Student employees may be of either sex. As a general rule, they shall not be over thirty years of age.

Article 3.

Permits shall be granted as a general rule for one year. They may exceptionally be prolonged for six months.

Article 4.

The number of permits to be granted to student employees of either State in virtue of the present Arrangement shall not exceed 150 per year.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

This limit shall be independent of the number of student employees of each of the two States already residing in the territory of the other State in virtue of the present Arrangement. It shall apply irrespective of the period for which the permits delivered in the course of the year have been granted and during which they have been utilised.

If this quota of 150 permits is not reached in the course of a year by the student employees of one of the two States, that State shall not be entitled to reduce the number of permits granted to student employees of the other State, nor to carry over to the following year the unused balance of this quota.

This maximum of 150 shall apply until December 31, 1932, and for every following year from January 1st to December 31.

It may, however, be subsequently modified in virtue of an arrangement to be concluded on the proposal of one of the two States by December 1st at latest in respect of the following year.

Article 5.

Student employees shall not be admitted by the competent authorities unless the persons who are to employ them give an undertaking to such authorities that, as soon as such student employees perform normal duties, they will pay them wages according to the scale fixed by collective agreements where such exist, and, failing such agreements, at the normal current rate for the trade or calling and for the district. In other cases, employers shall undertake to pay them remuneration corresponding to the value of their services.

Article 6.

Student employees desiring to benefit by the provisions of the present Arrangement shall make application to the authority appointed in their own country to centralise applications from student employees of their particular trade or calling. Their applications must contain all necessary information, and mention in particular the commercial or industrial undertakings in which they are to be employed. The said authority shall consider whether an application shall be forwarded to the corresponding authority of the other State, having regard to the annual quota to which it is entitled and to the distribution made by it of such quota amongst various trades and callings, and shall, if the case arise, forward the application to the competent authorities of the other State.

The competent authorities of both States shall do all in their power to ensure that applications received are dealt with expeditiously.

Article 7.

The competent authorities shall make every effort to secure prompt decisions by the administrative authorities in regard to the admission and stay of such student employees as are admitted. They shall also endeavour to overcome as expeditiously as possible any difficulties which may arise with regard to the admission or stay of student employees.

Article 8.

Each of the two Governments shall inform the other, within one month of the coming into force of the present Arrangement, of the authority or authorities appointed to centralise applications from its own nationals and to deal with applications from nationals of the other State.

Article 9.

The present Arrangement shall remain in force until December 31, 1932, and shall thereafter be tacitly renewed from year to year, unless denounced by one of the two Parties before October 1st, with effect as from the end of the year.

Nevertheless, in case of denunciation, permits granted under the present Arrangement shall remain valid for the period for which they were granted.

Done at Paris, in duplicate, on July 29, 1932.

(L. S.) M. SPALAŇKOVITCH, *m. p.*

(L. S.) HERRIOT, *m. p.*